الشعر دعاء فى ديوان الشعر العربى المعاصر
(دراسة تحليلية سيميائية لرفاتير)

هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كالجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية فى علم اللغة العربية وأدبها

وضع

سلمى ميلا فسفيتا

رقم الطالبة : ١٠١١٠٠١٩

تحت إرشاد :

الدكتور رضوان الماجستير

قسم اللغة العربية وأدبها كلية الآداب و العلوم الثقافية

بجامعة سونن كالجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٥ م

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Selma Meila Puspita

NIM : 10110019

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi dengan judul "الشعر دعاء فى الدوان الشعر العربى المعاصر ~~لجون أرطور ريبيرى~~ (دراسة تحليلية سيميائية لرفاتير)" tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka,

Yogyakarta, 15 Januari 2015

METERAI TEMPEL 21625ACF599254016 ENAM RIBU RUPIAH 6000

ng menyatakan

Selma Meila Puspita

NIM. 10110019

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Selma Meila Puspita

NIM : 10110019

Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa skripsi dengan judul "الشعر دعاء فى الدوان الشعر العربى المعاصر ~~لجون أرطور ريبيرى~~ (دراسة تحليلية سيميائية لرفاتير)" tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan di suatu perguruan tinggi dan sepanjang pengetahuan saya juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain kecuali yang secara tertulis diacu dalam naskah ini dan disebutkan dalam daftar pustaka,

Yogyakarta, 15 Januari 2015

METERAI TEMPEL
PAJAK MEMBANGUN BANGSA
TGL 20
A3FA0ACF599254011
ENAM RIBU RUPIAH
6000 DJP

ng menyatakan

a Meila Puspita

NIM. 10110019

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth. Yogyakarta, 03 November 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswi:

Nama : **Selma Meila Puspita**

NIM : **10110019**

Fak./Jur. : **Adab dan Ilmu Budaya / BSA**

Judul Skripsi :

الشعر دعاء فى ديوان الشعر العربى المعاصر

(دراسة تحليلية سيميائية لرفاتير)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamu'alaikum wr. wb.

Pembimbing

Dr. Ridwan, M.Hum

NIP. 19730710 199703 1 007

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949
Web : http://adab.uin-suka.ac.id E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor: UIN.02/DA/PP.009/ 674 /2015

Skripsi / Tugas Akhir dengan judul:

الشعر دعاء فى ديوان الشعر العربى المعاصر

(دراسة تحليلية سيميائية لرفاتير)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

Nama	:	**SELMA MEILA PUSPITA**
NIM	:	**10110019**
Telah dimunaqosyahkan pada	:	**Jum'at, 30 Januari 2015**
Nilai Munaqosyah	:	**A/B**

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga.

TIM MUNAQOSYAH
Ketua Sidang

Dr. Ridwan, M.Hum
NIP 19730710 199703 1 007

Penguji I

Dr. Hj. Tatik Maryatut Tasnimah, M.Ag
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji II

Drs. Khairon Nahdiyyin, MA
NIP. 19680401 199303 1 005

Yogyakarta, 11 Mei 2015
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Zamzam Afandi, M.Ag
NIP. 19631111 199403 1 002

الشعار

"فيومٌ علينا و يومٌ لنا و يومٌ نُساءُ و يومٌ نَسُرُّ"

(أحمد الهاشمي)

Suatu masa menghimpitku, dan masa yang lain menjadi milikku

Suatu masa aku dicelakakan, dan masa yang lain aku senang.

"دع الأيّام تفعل ما تشاء وطب نفسًا إذا حكم القضاءُ"

(الإمام الشافعي)

"اسعد الأن فليس عندك عهدٌ ببقائك

وليس لديك أمانٌ من روعة الزمان

فلا تجعل الهمّ نقداً والسرور دينًا"

(القرني)

الإهداء

أهديـــــــــــ هذا البحث إلى أمي الحنـــــون فى الابتســـــــام

إيماس ويدا ننعروم, كانت أشدَّ الناس لى حنانا فأكنْ أشدَّهم لها احترام

أحبُّهـــــــــــــــــا في يوم من الأيـــــــــــــــــــــام

لأنّي لا أملك من الدنيـــا سواهـــــا و قلبٍ يحبّهـــــــا على الدوام

أحبّهـــــا ... أحبّهـــــا ... و أبقى أحبّهـــــا إلى يوم القيـــــام

وإلـــى أبـــوي, ورمانا و عبد السهـــــــال

رضِيتُ بكَما حبّا بكلّ ما لديّ من الغـــــرام

أنتَما في قلـــــــبي بالســـــــــــــلام

أحبّكما ... أحبّكما و أبقى أحبّكما إلى يوم القيام

تجريد

Penelitian ini berjudul *as Syi'ru "Du'a" fi Diwan as Syi'ri al 'Araby al Mua'ashir (dirasah tahliliyyah simyaiyyah li Riffaterre).* Penelitian ini merupakan analisis terhadap puisi *Du'a* dalam antologi puisi Arab modern. Puisi ini merupakan puisi diaspora yang dibuat oleh empat penyair emigran Arab (*emigrant poets*), yaitu Abdul Masih al Haddad, Mikhail Na'ima, Gibran Khalil Gibran, dan Nasib 'Arida. Hal yang menarik dan utama dari puisi diaspora adalah bahasanya yang sederhana dan simbolik. Puisi ini merupakan monolog dari tokoh "*Ana"* yang merepresentasikan keadaan dan keinginannya. Simbol "*Ana"* yang tersebar dalam puisi ini kemudian menjadi fokus masalah dalam penelitian. Maka, penelitian ini bertujuan untuk mendapatkan makna yang utuh dari puisi *Du'a* dengan menganalisis makna simbol "*Ana"*.

Analisis semiotika Riffaterre, dengan dua level pembacaannya terhadap puisi *Du'a* diatas, mampu menghadirkan keutuhan makna puisi. Level pembacaan yang pertama disebut *heuristic.* Pembacaan *heuristic* merupakan tahap pengartian puisi berdasarkan konvensi bahasa. Pada level kedua yaitu *hermeneutic,* puisi dianalisis dengan berdasarkan pada konvensi sastra. Analisis level kedua ini diawali dengan pencarian *hipogram potensial, model,* dan *matriks* yang kemudian mengarahkan puisi terhadap *intertekstualitas*/hipogram aktual. Penemuan intertektstualitas ini akan menghasilkan pemaknaan puisi yang utuh.

Pada level *heuristic* makna yang didapat masih terpecah, adapun yang dihasilkan pada level ini hanya arti leksikal puisi dan beberapa rintangan seperti *ungramaticalities* (ketidakgramatikalan). Pada level kedua, ditemukan matriks atau pusat makna puisi. Hal ini teraktualisasi pertama kali pada model puisi *ana maa lii wa lil wara farfa'inii.* Model ini mengantarkan teks pada makna ''hakikat manusia'. Manusia yang diwakilkan dengan tokoh aku adalah makhluk yang terbatas dan selalu ingin berproses untuk tetap meng'ada' dan terus berbuat. Pemikiran filsafat eksistensialis tentang manusia sebagai hipogram aktual dalam puisi ini adalah teks yang melatarbelakangi adanya matriks ini.

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله رب العالمين مدبرها, ورب الثقلين والمتكفّل بأرزاقهما, وهو الحكيم الذي سنّ في العالم سنةً لا تبديلَ لها حيث جعل منها أنْ فضّل الناس بعضهم على بعض, وأمّر فريقاً منهم على فريق, وما ذلك إلا ليمتحنهم أيّهم أحسن عملاً, ويبتليهم أيّهم أعدل سبيلاً. اللّهم صلّ وسلّم على عبدك ورسولك الكريم الذي جعلتَه خيرَ خلقِك أسوةً, اعدلهَم حكماً, وأكثرَهم رحماً, أوفاهم عهدًا, وعلى آله وصحبه أجمعين وبعد. فالحمد لله الذي يهديني من بداية كتابة هذا البحث إلى نهايتها.

أريد أن أغتنم هذه الفرصة لأن ألقي ما يجب عليّ أن أعبّر عن تقديري البالغ لدور كل الجوانب والأطراف إذ أنه بدون إصرارهم وإرشاداتهم وتدبيراتهم وتشجيعاتهم واقتراحاتهم ومراقبتهم و مصاحبتهم ما كان بإمكاني أن أتمّ هذا البحث إلى هذا الحد. أرسل لكم كل التقدير و لكم خالص تحياتي

١. الدكتورة الحاجة ستي مريم الماجستير بوصفها عميدة كلية الآداب والعلوم الثقافية مع هيئة الموظفين فيها من وكيلها الأول والثاني والثالث, السيد خير النهضيين الماجستير و السيد مصطفى الماجستير و السيد الحاج أحمد فاتح الماجستير.

٢. السيدة يوليا نصر اللطيفى الماجستير باعتبارها رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها مع وكيلها, السيد وحيد هدايات الماجستير.

٣. الدكتور رضوان الماجستير الذي قد فرغ أوقاته لأن يزوّدني بإرشاده وإشرافه و تشجيعه و اقتراحه, والذي قد علّمني كم كانت العملية مهمةً جداً بالنسبة إلى نتيجتها,"شكراً لكم يا نجم النجوم".

٤. المعلمين والمعلمات في قسم اللغة العربية و أدبها ولا أستطيع أن أذكرهم جميعاً إلا بعضهم, السيدة نور العين الماجستير, السيدة Ening Herniti الماجستير , السيدة Aning Ayu Kusumawati الماجستير, السيدة الدكتورة Tatik Maryatut Tasnimah الماجستير, السيد حنيف أنواري الماجستير, السيد رضوان الماجستير, السيد الدكتور Sukamta الماجستير, أستاذ شاكر علي الماجستير, السيد الدكتور هشام زيني الماجستير و الأستاذ الدكتور شهاب الدين قليوبي, شكراً لكم "أنا عبد من علّمني حرفًا".

٥. أبوي , ورمان و عبد السهال , "لكما كل نجاحى و رضيتُ بكما حبّا.

٦. أمي الحنون, إيماس ويدا ننعروم, "كنتِ أشد الناس لي حنانا فأكون أشدهم لكِ احتراماً وإكرامًا".

٧. أختي المباركة, سلمي و زوجها, "أحبّكما, اقبل حنوني وكن خير المرأة بما لديك من الذكاء". وإلى أختي العزيزة, وردة شيفاء, "حققي اسمك وكني وردة تكن خيرة النساء".

٨. أصدقائي الأمناء المستعدين بالمساعدة فى كل ظروف و أوقات و أوان, Akang Farhan, Bang Satrya, Dek Ardi, Abang Hilman, Dek Maslul, Mas Huda, Heri Cwewew, Aa Latip, Ulya&Ulfa, Nida D, si Bray, Fitri, Uu', de Opi, Icut, Usth Phita at-Turmusi, و نخص بـ Kang Abdul Aziz Hasan, أنتم أفضل الأصدقاء كنتُ أرى فى هذه الدنيا و أنتم فى القلب والفؤاد وإننا مثل الجسد الواحد. "كن مثل الطائر يأتيه رزقه صباحاً مساءً, ولا يهتم بغد, ولا يثق بأحدٍ ولا يؤذي أحدًا, خفيف الظل رفيق الحركة".

٩. و كل من يتمنى لي الخير بالتشجيع و الدعاء. شكرا لكم.

محتويات البحث

صفحة الموضوع .....أ
إثبات الأصالة .....ب
إثبات موافقة المشرف .....ج
صفحة الموافقة .....د
الشعار والإهداء .....هـ
تجريد.....ز
كلمة شكر وتقدير .....ط
محتويات البحث.....م
الباب الأول : المقدمة.....١
أ. خلفية البحث ١
ب. تحديد البحث.....٣
ج. أغراض البحث وفوائده ٤
د. التحقيق المكتبي ٤
هـ. الإطار النظري.....٥
و. مناهج البحث ٦
ز. نظام البحث.....٧
الباب الثانى القراءة التكشيفية على الشعر "دعاء" فى ديوان الشعر العربي المعاصر.....١٠
الفصل الأوّل: القراءة التكشيفية.....١٠
الفصل الثاني: الكلام غير النحوي.....٢٠
الباب الثالث القراءة التأويلية على الشعر "دعاء" ٢٤
الفصل الأول:الهيفغرام الكامن.....٢٥

الفصل الثاني: الهيفغرام الحالي والنمط والطراز..... ٣١
الباب الرابع :خاتمة..... ٣٥
قائمة المراجع..... ٣٨
ترجمة الباحثة ٤١

الباب الأوّل

المقدّمة

أ. خلفيّة البحث

تقسّم الأعمال الأدبية إلى أنواع مختلفة أحدها الشعر.قال برادوبو (*Pradopo*) إنّ الشعر هو التجسيد الأكثر أصالة لما يسمى بالإدب بحيث يجتمع فيه كل عناصر الفن الأدبي. [١] وفي قراءته نعمة فنية مخصوصة بل فيه غاية فنية أدبية. فلذا، كان الشعر ولايزال يبدع ويحفظ ويقرأ طول الزمان. فهذا الواقع يدعو الباحثة إلى اختيار الشعر كموضع البحث.

تختار الباحثة في هذا البحث الشعر "*دعاء*" في ديوان الشعر العربي المعاصر لجهون أرطور أربيري كموضوع البحث. كان هذا الشعر نظمه أدباء المهجر الأربعة هم مخائل نعيمة وجبران خليل جبران ونسيب عريضة وعبد المسيح حداد. حيث بدأ مخائل نعيمة البيت الأول وأردف كل واحد البيت ببيت من عنده علي ذات الوزن و

---

[١] Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi* (Yogyakarta, Gadjah Mada University Press, ٢٠٠٥), hal. v.

القافية.[٢] فلذلك يتمّ هذا الشعر باستقامة وزنه و قافيته كما هو المعروف في علم العروض بأنّه الكلام الموزون المقفى قصدا.[٣] ومن خصائص هذا الشعر أنّه مترابط بقافية العروض المتواتر و له نفس حروف القافية يعني حرف "ة" برغم من أنه شعر أبدعه الأدباء الأربعة.

يستعمل هذا الشعر اللغة الشعرية التى لا تشبه اللغة اليومية. و كانت فيها أقوال كثيرة تقول أشياء وتقصد أشياء أخرى وفيه أسلوب غير مباشرة من المجاز والاستعارة وما أشبه ذلك. وريفاتير يسميه بالكلام غير النحوي (*ungrammaticalities*).[٤]

واختارته الباحثة هذا الشعر لأنّ الفكرة التى ظهرت فى هذا الشعر تدل على المعنى الفلسفي وهي أحد من معايير الشعر.[٥] والمعنى غير مباشرة لهذا الشعر على سبيل المثال :

أَنَاَ مَالِى وَلِلْوَرَى فَارْفَعِيْنِى # وَدَعِيْهِمْ فِى بُؤْسِهِمْ وَالرَّزِيَّةِ

هذه الشعر يقول عن شخص الذي يسأل لمغادرة الطبيعة البشرية. هذا يعني أنه يجب أن يكون مفيدا لنفسه أو لغيره. يتعلق هذا البيت بالرؤية المثالية عن الناس.

اعتمادا على خصائص موضوع هذا البحث يعنى الشعر *دعاء*، فتليق قراءة هذا الشعر قراءة تحليلية سميائية ريفاتيرية. هذا التحليل ينظر إلى تاريخية لأدب باعتبار أنه لا

---

[٢] http://www.fairouzehfriends.com/topic٦٦٦١

[٣] احمد مزكى، *Kesusastraan Arab ; pengantar dan terapan* ، صفحة .٤٢. (Yogyakarta, Arruz Media, ٢٠٠٦), hal. ٤٢

[٤] Faruk, *Aku dalam Semiotika Riffaterre* (Humaniora III, ١٩٩٦), hal. ٢٥.

[٥] احمد مزكى، *Kesusastraan Arab ; pengantar dan terapan* ، صفحة .٤٢.

يمكن إبداع هذ الشعر من فراغ الثقافة والتاريخ. فهو مترابط بالشاعر، والشاعر نفسه ينتمى بمذاهب وأفكار ونظرات المجتمعات فى زمانه.[٦]

ريفاتير له مبدأ تناصى (*prinsip intertekstualitas*). يتمّ معنى النص عند ما يتصل بالنصوص بما بشابهه و يعارضه من النصوص الأخرى. و يسميه ريفاتير بهيفوغرام (*hipogram*). وقال أيضا إنّ الشعر تمّ معناه عندما تقوم قراءته على العاملين وهما : البنية الداخلية و الإطار التاريخي.[٧]

ويمكن تحليل هذا الشعر دعاء بالنظر إلى المبدأ التناصى لأجل مقارنته بما هو قبله من نصوص يعنى النض الفلسفى المتعلق بوجود الإنسان (*eksistensialisme manusia*) أو النص الذي يتناول حقيقة الإنسان. فمن خلال هذا التحليل استطاعت الكاتبة اكتشاف ما يقصد إليها هذا الشعر فى نظمه.

تأكدت الباحثة أنّ الشعر دعاء لا يبدع في فراغ الثقافة ولا يخرج من خلفية المجتمع. فللوصول إلى معنى الشعر الشامل لابدّ أن تحلّ بنيته الشعرى تحليليا ويوضع فى الإطار التاريخي. فلذلك إختارت الباحثة نظرية سيميائية لتحليل هذا الشعر.

ب. تحديد البحث

انطلاقا من خلفيّة البحث السابقة فالمسألة التي تريد الباحثة إجابتها في هذا البحث هي (ما هو المعنى من رمز "أنا" فى الشعر *دعاء*؟).

---

[٦] Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, hal. ١٢٦-١٣٤.

[٧] Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, hal. ٦٥, ٢٢٧.

ج. أغراض البحث و فوائده

إنّ لهـذا البحـث غرضـين وهمـا غـرض تطبيقـيّ، وغـرض نظـريّ. فأمّـا الغـرض التطبيقـيّ فهـو لإدراك المعنى رمز "أنا" فى الشعر *دعاء*. وأماالغرض النظريّ فهـو إسـهام قطرة العلم في محيطه، ولعلّه مفيد لمن يستخدم النظريّة السيميائيّة الريفاتيرية.

د. التحقيق المكتبي

لقد قامت الباحثة في البحث عن الكتب و في المصادر المعلومات الموجودة فيما يتعلق بموضوع هذا البحث رغم ذلك فإنه لم يكن هناك أحد يبحث فى الشعر دعاء. على أنّ النظريّة السيميائية الريفاتيرية التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث قد طبقها الباحثون السابقون فى بحوثهم.

ويمكن ذكر بعضهم :

صبوح حيني وهندي نور فلاح. في السنة ٢٠٠٧ بحث صبوح حيني فى *الكركدن المحاسر لتوفيق سييغ* دراسة تحليلية سيميائية لريفاتير والنتيجة من بحثه أنّ طراز الشعر يتحدث عن الحب. والحب ينقسم إلى ثلاثة أقسام: حب الوطن و حب لإنسان و حب الخالق. و في السنة ٢٠١٢ بحث هندي نور فلاح الشعر *الإله الميتة لأدونيس* دراسة تحليلية سيميائية ريفاتيرية.و النتيجة من هذا البحث هي أنّ نمط الشعر *الإله الميتة* يدل على طراز الشعر وهو نفي مفهوم الإله من المادة الدنياوية.

اعتماد على هذا التحقيق المكتبي، فالبحث الذي ستقوم به الباحثة لا ئق. لأنّه لم يكن هناك أحد يبحث فيه.

هـ. الإطار النظري

التأكيد من النظرية السيميائية هو المفاهم على العمل الأدبي بوسيلة العلامة التي توجد فيه. هذا الأمر مؤسّس من المظاهر أنّ اللغة تشكّل نظام العلامة، والعلامة هي التّحاد من الوجهين الذ ين لا يتفرّقا بعضهما بعضا، وهما الدال و المدلول. الدال يشكّل الوجه الصوت في العلامة، والمدلول يشكّل الوجه المعنى أو المفهوم.[٨]

في هذا البحث، النظرية التي استخدمتها الباحثة هي النظرية السيميائية الريفاتيرية. نظرت هذه النظرية أن الشعر هو العمل الأدبى المستقل، باعتماد على تصنيف أبرامس، وأنّ هذه التحليلية تُصنف إلى فئة النظرية الموضوعية.[٩] التحليل السيميائية لميشل ريفاتير يتضمّن على المرحلتين القراءتين. المرحلة القراءة الأولى هي القراءة التكشيفية (*heuristics reading*)، و المرحلة القراءة الثانية هي القراءة التأويلية(*hermeneutics reading*).[١٠]

القراءة التكشيفية تشكّل القراءة التي تقام بها لشمل العلامات اللغويّات. في هذه القراءة، بإمكانها توجد المعنى(*meaning*).[١١] فا لقراءة التكشيفية هي التي تقام بها لبحث معنى الشعر المؤسّس على المعنى المعجمي. ولكنّ هناك مشكلة تصعب هذه القراءة وهي المعنى غير المباشر أو غير النحوي. عند رأي ميشل رفاتير أصبح المعنى غير المباشر بسبب ثلاثة أشياء يعنى: الأوّل تبديل المعنى (*displacing meaning*)، الثاني تحريف المعنى (*distorting meaning*)، الثالث اختراع المعنى *(creating meaning)*.[١٢]

---

[٨] Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry,* ١٩٧٨, hlm.٤-٥.

[٩] A. Teeuw, *Membaca dan Menilai Sastra* (Jakarta, Gramedia, ١٩٨٢), hal. ٥٩.

[١٠] Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry,* ١٩٧٨, hlm.٤٤.

[١١] Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry,* ١٩٧٨, hlm.٥.

[١٢] Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry,* ١٩٧٨, hlm.٢.

ثمّ بيّن رفاتير أنّ تبديل المعنى يسبّب المعنى غير المباشر عن طريق تحويل علامة المعنى الواحد إلى المعنى الأخر. وكثير من تبديل المعنى يميز بوجود التشبيه و الإستعارة. واللفظ المشترك ومخالفة المعنى والهراء الأمثالة من أسباب تحريف المعنى. واختراع المعنى أصبح بسبب وجود تنظيم المعنى عن طريق السيمياء من الموضوعات اللغويّات، مثل: المتماثل والقافية و تكافؤ المعنى بين اشكال من الأطلال.[١٣]

العقبات التي واجهتها الباحثة في هذه المرحلة يعنى ما يسميه ريفاتير بالكلام غير النحوي أي *ungramaticalities* ثم هناك المعنى المختلفة او التناقض. في عملية التفسير قل كوللر "اذا كان يرغب فى الحصول على المعنى المتكامل يحتاج إلى القراءة الأخرى" هي المرحلة الثانية أي القراءة التأويلية التي يمكن أن تحدد النص الى وحدة معنى الشعر.[١٤]

قدم ريفاتير في القراءة التأويلية الاصطلاحات: الطراز (*matriks*) والنمط (*model*) والهيفوغرام الحالي(*hypogram actual*). النمط هو جملة شعريّة مستخدمة لبنية الطرز. النمط بإمكانه يوجد في نصوص الشعر. والطراز هو أقلّ جملة وأشعرها بإمكانها تصبح جملة أكثر طولا، ومركّبا وهو يكون المعنى المركزي .و الذي يُقصد بالهيفوغرام الحالي فهو العبارة المبتذلة والاقتطاف الموجود قبل وجود النص. فلذلك قد تم معنى الشعر.

و. منهج البحث

هذا البحث من البحوث المكتبية التي تستند دراسته باهتمام إلى الكتب والمصادر المكتوبة، هناك نوعان من مصادر البيانات لهذه الدراسة هما الأساسية والثانوية. وأما

---

[١٣] Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry,* ١٩٧٨, hlm.٢.

[١٤] Jonathan Culler, *"Riffaterre and the Semiotics of Poertry"* dalam *The Pursuit of Sign, Semiotics, Literrature, Deconstruction,* (London and Henly: Routledge & Kegal Paul, tt), hal. ٨١.

المصادر الأساسية عهي مادة تعتبر الأصول للدراسة وهو الشعر "دعاء" في ديوان الشعر العربي المعاصر .

و المصادر الثناوية يمكن العثور عليها هي وجدت من البيانات الاخرى التى تتعلق بهذا البحث *كالمعاجم* او القوامس العربية والنصوص الفلسفية.[١٥]

والحطوات في البحث التي تسير عليها الباحثة كما يلي:

قراءة الشعر بقراءة تكشيفية بالبحث عن معاني الكلمات

بوسيلة المرحلة التكشيفية لإبحاث المعانى الكلمة من القاموس.

قراءة الشعر بقراءة التأويلية هي القراءة التفسيرية التى أخذت للحصول على آثار المعنى والمعنى المعارض.وجد النمط والطراز ومبدأ التناص من الشعر.

ز. نظام البحث

تسهيلا لفهم أصول المسألة التي ستبحث في هذا البحث تقسم الباحثة البحوث فيما يلي:

الباب الأوّل مقدّمة، يحتوى هذا الباب على خلفية البحث اختيار البحث. وتحديد البحث وغرض البحث و فائدته والتحقيق المكتبي و الإطار النظري و مناهج البحث و نظام البحث.

[١٥] Michael Riffaterre, *Semiotics of Poetry*, hal. ٥.

الباب الثاني يحتوي على تحليل الشعر *دعاء* باستخدام النظرية السيميائية الريفاتيرية. حلّلت الباحثة الشعر بالقراءة التكشيفية. تبحث فيه عن هيفوغرام مثل أثر المعنى و النظم غير النحوي.

الباب الثالث يحتوي على تحليل الشعر *دعاء* باستخدام النظرية السيميائية الريفاتيرية. حلّلت الباحثة بالقراءة التأويلية. تبحث فيه عن الطراز والنمط والهيفوغرام الحالي حتى وتحصل على المعنى الشامل للشعر.

الباب الرابع الختام يتضمّن على نتيجة البحث.

الباب الرابع

الاختتام

وبعد القيام بتحليل قصيدة "دعاء بجميع المراحل التى سرنا عليها على وفق النظرية السيميائية الريفاتيرية، وجدت الباحثة المعنى الشامل لذلك الشعر ، كما يلي:

١. من القراءة التكشيفية، وجدت الباحثة المعانى المنتشرة. هذه القراءة تواجه العقابات فيما يتعلق بالكلام غير النحوي مثالا: *استبدال المعنى* في البيت ١، ٢، ٣، و٥ هناك تبديل موقع الكلمة بين المنادى والأمر. وهناك والاستعارة في كل أساليب المنادى.ووجدت *تحريف المعنى* في الكلمة المتناقضة مثالا: نشيد><سكينة، بغضاء><هوى، يقين><شكة، برّ><خطية، شرب><عوام، طعام><مجاعة، لباس><رماد. ووجدت كذلك الغموض في البيت ٢، ٧، ١٣.ثم هناك *اختراع المعنى* هو وجود نفس القافية و الواو الاستئنافية في كل بيت.

٢. من القراءة التأويلية، وجدت الباحثة الهيفغرام الكامنة التى بإمكانه أن تشمل معنى الشعر. أمّا الثنائية الضدّية التي وجدتها الباحثة ففيما يلي:

قوي	X	ضعف	حرية	X	سبية
داع	X	مدعو	موت	X	حياة
سكينة	X	صوت	عالم الحقيقي	X	عالم الأفكري
أنا	X	أنت	ملّ	X	سرور

أنا	X	...ك	هوى	X	بغضاء
أنا	X	هم	سباب	X	تحية
قادر	X	غير قادر	يقين	X	شكة
علي	X	منخفض	برّ	X	خطية
هنا	X	هناك	حق	X	باطل
حرية	X	سجن			

من بيت ١-٧ هناك صورة من شخصية"أنا". هو داع ضعيف و غير قادر و ليس له حرية. المنادى هو العالم و "أنا" هو الإنسان. في البيت ٧ قمة الرغبة من "أنا" الذي يريد الإنتقال. والبيت ٨-١٣ فيها رثاء و حزن و بيان للواقع المتناقض.

من التحليل اللارتجاعي وجدت الباحثة *نمطا*. النمط هو الادراك الأول من الطراز. ونمط الشعر هو *أنا ما لي وللورای فارفغيني*. ربط البيت كل المتنوعات التي ظهرت في هذا الشعر. وظهر *الطراز* يعني فكرتين رئيسية: البشرية لها طبيعة نسبية، محدودة، ودائما في حالة اختيار، وفى عملية الانتقال و اللاهوت ل"أنا".وهو دائما فى صيرورة. *فطراز* الشعر: الاعتراف والوعي، أكثر الإنسان يفهم نفسه وأكثره يدرك الطبيعة البشرية. هذا الطراز يذكرنا بالفكرة الوجودية لسارتر "أنا الملقى": الاضطرابات النفسية الدائمة. لكن الفكرة اللهوية له لاتتفق مع الفكرة الثانية لهذا الشعر. فالفكرة لكارل جاسبر: يمكن تحقيق التجربة المتعالية من خلال موقف الإنسان وهذا يتفق مع الفكرة الثانية لهذا الشعر.

المراجع

الكتاب العربية

عمر رضا كحالة. ١٩٩٣. معجم المؤلفين: تراجم مصنف الكتب العربية. بيروت: مؤسسة الرسالة.

كامل سلمان الجبوري. ٢٠٠٣. معجم الأدباء من العصر الجاهلي حتى سنة ٢٠٠٢ م. بيروت: دار الكتب العلمية.

مصطفي الغلاييني. ٢٠١١. جامع الدروس العربية. بيروت: دار الكتب العلمية.

مُحَمَّد خير رمضان يوسف. ٢٠٠٤. معجم المؤلفين المعاصرين: فى أثارهم المخطوطة و المفقودة وما طبع منها أو حقق بعد وفاتهم. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية.

المنجد. ١٩٧٣. بيروت: دار المشرق.

http://www.almoajam.org/poet_details.php?id=٧٣١٥. معجم البابطين لشعراء العربية في القرنين التاسع عشر والعشرين. نزل هذا الموقع فى ٢٢ من فبرايير سنة ٢٠١٤ فى الساعة الرابعة.

http://www.almoajam.org/poet_details.php?id=٧٣١٥. معجم البابطين لشعراء العربية في القرنين التاسع عشر والعشرين. نزل هذا الموقع فى ٢٢ من فبرايير سنة ٢٠١٤ فى الساعة الرابعة.

http://www.yabeyrouth.com/pages/index٢٧٦.htm. نزّل هذا الموقع فى ٢٢ من فبرايير سنة ٢٠١٤ فى الساعة الخامسة.

أحمد الهشمي. ٢٠٠٩. القواعد اللغة الأسسية للغة العربية. لبنان: دار الكتوب العلمية.

علي الجارم و مصطفي امين. ١٩٥٦. البلاغة الواضحة. دار المعارف.

الكتاب الأجنبية

Arberry, Arthur John. ١٩٨٠. *Modern Arabic Poetry.* Inggris: Cambridge University Press.

Culler, Jonathan. TT. *Riffateree and The Semiotics of Poetry dalam The Persuit of Sign, Semiotics, Literrature, Deconstruction.* London and Henly: Routledge & Kegal Paul.

Faruk. ١٩٩٦. *Aku dalam Semiotika Riffaterre.* Jurnal Humaniora III.

Henni, Subuh. ٢٠٠٧. *al Karkadan al Muhasir Li at Taufiq Sayigh (Dirasah Tahliliyyah Simaiyyah).* Yogyakarta: FAIB UIN Sunan Kalijaga.

Muzakki, Ahmad. ٢٠٠٦. *Kesusastraan Arab; Pengantar Teori dan Terapan.* Yogyakarta: Arruzz Media.

Nurpalah, Hendi. ٢٠١٢. *al Illah al Mayyit Li Adunis (Dirasah Tahliliyyah Simaiyyah).* Yogyakarta: FAIB UIN Sunan Kalijaga.

Pradopo, Rachmat Djoko. ٢٠٠٥. *Pengkajian Puisi.* Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Riffaterre, Michael. ١٩٨٤. *Semiotics of Poetry.* Bloomington: Indiana University Press.

Sunardi, St. ٢٠٠٦. *Nietszche.* Yogyakarta: LKis, cet. V.

Teeuw, A. ١٩٨٢. *Membaca dan Menilai Sastra.* Jakarta: Gramedia.

Jl. Laswi Manggahang I
Baleendah-Bandung Selatan
meilaselma@gmail.com
085749095363

SELMA MEILA PUSPITA

DATA PRIBADI

Nama Lengkap	:	Selma Meila Puspita
Jenis Kelamin	:	Perempuan
Tempat/Tanggal Lahir	:	Bandung, 02 Mei 1992
Berat/Tinggi Badan	:	45 kg/ 150 cm
Agama	:	Islam
Status Perkawinan	:	Belum Kawin
Kewarganegaraan	:	WNI
Alamat	:	Jl. Laswi Manggahang, Ds. Manggahang Rt. 04/ Rw. 07, Kec. Baleendah, Kab. Bandung Selatan
Email	:	**meilaselma@gmail.com**
Telepon	:	085749095363

PENDIDIKAN FORMAL

Tahun	Pendidikan	Tempat	Nilai Akhir
2004	SDN Riunggunung	Bandung	
2007	MTs Mathla'ul Huda	Bandung	26,53 (skala 0-30)
2010	MA Asih Putera	Cimahi	43,35 (skala 0-60)
2014	UIN Sunan Kalijaga, Fak. Adab dan Ilmu Budaya, Jur. Bahasa dan Sastra Arab (semester akhir/skripsi)	Yogyakarta	3,72 (skala 0-4)

PENDIDIKAN NON FORMAL

Tahun	Pendidikan	Tempat
1998-2004	Madrasah Diniyyah YPI	Bandung
2004-2007	Ponpes Mathla'ul Huda	Bandung
2007-2010	Asrama Asih Putera	Cimahi
2010-2014	Sekolah Jender PMII Komsat DI Yogyakarta	Yogyakarta

Jl. Laswi Manggahang I
Baleendah-Bandung Selatan
meilaselma@gmail.com
085749095363

SELMA MEILA PUSPITA

PENGALAMAN ORGANISASI

Tahun	Organisasi	Jabatan
2004-2007	OSPM Mathla'ul Huda	Anggota
2007-2010	ORIMAYANIK Asih Putera	-Koordinator seksi pendidikan -Qodli Mahkamah Siswa
2010-sekarang	BEM Jurusan Bahasa dan Sastra Arab BEM Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Rayon PMII UIN Sunan Kalijaga Korps Dakwah Islam UIN Sunan Kalijaga HIMPAUDI Kab. Sleman Yogyakarta	Anggota divisi pendidikan dan bahasa Jurusan BSA Anggota divisi Litbang FAIB Anggota badan otonom pemberdayaan wanita SRIKANDI PMII

PENGALAMAN KERJA

Tahun	Pekerjaan	Tempat
2013-2014	Pengajar PAUD Tunas Mulia	Yogyakarta
2014-sekarang	Staff Pengajar MTs Asih Putera	Cimahi